

**ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР
НА**

**„РИЛА ЛЕЙК ЛЕНД
ХОЛДИНГ“ ООД**

*Приет на учредително събрание, проведено на
05.03.2013 г.*

**РАЗДЕЛ I
ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

**Член 1
Статут**

- (1) „Рила Лейк Ленд Холдинг“ ООД (Rila Lake Land Holding OOD), наричано по-долу за краткост „Дружеството“, е дружество с ограничена отговорност, учредено съгласно законите на Република България.
- (2) Дружеството е самостоятелно юридическо лице, отделно от съдружниците в него.
- (3) Отговорността на съдружниците за задължения на Дружеството се ограничава до размера на дяловото им участие в капитала на Дружеството.

**Член 2
Фирма на Дружеството**

- (1) Фирмата на Дружеството е „Рила Лейк Ленд Холдинг“ ООД. На английски език тя се изписва като **Rila Lake Land Holding OOD**.
- (2) Дружеството може да има фирмен знак, който се одобрява от Общото събрание на съдружниците в Дружеството.
- (3) Фирмата, седалището и адресът на управление на Дружеството, номерът на регистрацията (ЕИК) и банковата сметка се посочват в търговската кореспонденция на Дружеството. Дружеството може да посочва и адрес за съобщения.

**ARTICLES OF ASSOCIATION
OF**

**RILA LAKE LAND
HOLDING OOD**

*Approved at the constituent meeting of
05.03.2013*

**SECTION I
GENERAL PROVISIONS**

**Article 1
Status**

- (1) Rila Lake Land Holding OOD („Рила Лейк Ленд Холдинг“ ООД), referred to below as **“the Company”**, shall be a limited liability company incorporated under the laws of the Republic of Bulgaria.
- (2) The Company is a legal entity independent from its shareholders.
- (3) The liability of the shareholders is limited to the extent of their share in the Company's capital.

**Article 2
Company Name**

- (1) The name of the Company is **„Рила Лейк Ленд Холдинг“ ООД**. In English it shall be inscribed, as follows: **Rila Lake Land Holding OOD**.
- (2) The Company may have a company logo, which shall be approved by the General Meeting of Shareholders in the Company.
- (3) The name, the seat and registered address of the Company, the number of its registration (EIK) and the bank account shall be indicated in the commercial related correspondence of the Company. The Company may also provide correspondence address.



Член 3

Седалище и адрес на управление

Седалището и адресът на управление на Дружеството са в България, гр. София, п.к. 1504, ул. „Шипка“ № 36, ет. 3.

Член 4

Срок

Дружеството се учредява за неограничен период от време.

Член 5

Предмет на дейност

Дружеството има следния предмет на дейност:

Всякаква търговска дейност, покупка и продажба на недвижими имоти; проектиране, изграждане и отдаване под наем на недвижими имоти; разработване и застрояване на земя, както и всякаква друга дейност, незабранена от закона.

Член 6

Клонове и дъщерни дружества

Дружеството може да открива клонове и да учредява дъщерни дружества, както и да участва в други дружества, консорциуми и други форми на сдружаване в Република България и извън нея, съгласно условията на настоящия Дружествен договор.

Член 7

Печат на Дружеството

- (1) Дружеството има печат с надпис, съдържащ фирмата на Дружеството.
- (2) Печатът на всеки клон на Дружеството трябва да съдържа наименованието на населеното място, в което се намира седалището на клона.

РАЗДЕЛ II

КАПИТАЛ И ДРУЖЕСТВЕНИ ДЯЛОВЕ

Член 8

Капитал

- (1) Капиталът на Дружеството е 25 000 (двадесет и пет хиляди) лева. Капиталът на Дружеството е разпределен в 2 500 (две

Article 3

Seat and Registered Address

The seat and registered address of the Company shall be at 36 Shipka Str., fl. 3, Sofia 1504, Bulgaria.

Article 4

Term

The Company shall be incorporated for an unlimited period of time.

Article 5

Scope of Activity

The Company shall have the following scope of activity:

Any and all commercial activities, purchase and sale of real estate; project design, construction and lease of real estates; developing and building up of land, as well as any other activity not prohibited by law.

Article 6

Branches and Subsidiaries

The Company may open branches, establish subsidiaries, and participate in companies, consortiums and other forms of association in the Republic of Bulgaria and abroad, according to the terms of these Articles of Association.

Article 7

Corporate Seal

- (1) The Company shall have a corporate seal with inscription of the Company name.
- (2) The seal of each branch of the Company shall state the name of the location where the branch is seated.

SECTION II

REGISTERED CAPITAL AND COMPANY'S SHARES

Article 8

Registered Capital

- (1) The registered capital of the Company shall be BGN 25 000 (twenty five thousand leva). The registered capital shall be

хиляди и петстотин) дяла, по 10 (десет) лева всеки.

- (2) Към момента на регистрация на Дружеството е записан и внесен целият капитал, а именно 25 000 (двадесет и пет хиляди) лева.

Член 9

Дружествени дялове

- (1) Дружествените дялове са разпределени между съдружниците по следния начин:

- (i) **Белехингсмаатсхапей Ноорд-Недерланд Бехеер Б.В.**, дружество с ограничена отговорност, регистрирано в Търговския регистър към Търговската камара на Холандия Север под номер 08082297, РСИН 808770470 – 575 (петстотин седемседемсет и пет) дяла по 10 (десет) лева всеки и 5 750 (пет хиляди седемстотин и петдесет) лева общо;
- (ii) **Йосдик Б.В.**, дружество с ограничена отговорност, регистрирано в Търговския регистър към Търговската камара на Хага под номер 24399753, РСИН 816955232 – 575 (петстотин седемседемсет и пет) дяла по 10 (десет) лева всеки и 5 750 (пет хиляди седемстотин и петдесет) лева общо;
- (iii) **Фаарверкхорст Бехеер II Б.В.**, дружество с ограничена отговорност, регистрирано в Търговския регистър към Търговската камара на Холандия Изток под номер 06057436, РСИН 008770979 – 575 (петстотин седемседемсет и пет) дяла по 10 (десет) лева всеки и 5 750 (пет хиляди седемстотин и петдесет) лева общо;
- (iv) **Патрик Джордж Смитунс**, ЕГН 128949624, притежаващ лична карта № IYRDK7FL1, издадена на 29.07.2010 г. от холандския посланик в гр. София – 575 (петстотин седемседемсет и пет) дяла по 10 (десет) лева всеки и 5 750 (пет хиляди седемстотин и петдесет) лева общо;
- (v) **Ханделс-ен Дийнстverleningsonderneming Хидма**

divided into 2 500 (two thousand five hundred) shares, amounting to BGN 10 (ten leva) each.

- (2) As at the registration of the Company the full amount of the capital has been subscribed and paid-in, namely BGN 25 000 (twenty five thousand leva).

Article 9

Company's Shares

- (1) The Company's shares are distributed between the shareholders, as follows:

- (i) **Beleggingsmaatschappij Noord-Nederland Beheer B.V.**, a limited liability company registered with the Commercial Register of the Chamber of Commerce of North Netherlands under number 08082297, RSIN 808770470 – 575 (five hundred seventy five) shares amounting to BGN 10 (ten leva) each and BGN 5 750 (five thousand seven hundred and fifty leva) in total;
- (ii) **Josdic B.V.**, a limited liability company registered with the Commercial Register of the Chamber of Commerce of Den Haag under number 24399753, RSIN 816955232 – 575 (five hundred seventy five) shares amounting to BGN 10 (ten leva) each and BGN 5 750 (five thousand seven hundred and fifty leva) in total;
- (iii) **Vaarwerkhorst Beheer II B.V.**, a limited liability company registered with the Commercial Register of the Chamber of Commerce of East Netherlands under number 06057436, RSIN 008770979 – 575 (five hundred seventy five) shares amounting to BGN 10 (ten leva) each and BGN 5 750 (five thousand seven hundred and fifty leva) in total;
- (iv) **Patrick George Smithuis**, PIN 128949624, holder of identity card No. IYRDK7FL1 issued on 29.07.2010 by the Netherlands Ambassador in Sofia – 575 (five hundred seventy five) shares amounting to BGN 10 (ten leva) each and BGN 5 750 (five thousand seven hundred and fifty leva) in total;
- (v) **Handels-en Dienstverleningsonderneming Hidma**



Б.В., дружество с ограничена отговорност, регистрирано в Търговския регистър към Търговската камара на Холандия Изток под номер 08133225, РСИН 814177153 – 200 (двеста) дяла по 10 (десет) лева всеки и 2 000 (две хиляди) лева общо.

- (2) Дружественият дял представлява съвкупността от всички права и задължения на съдружниците. Дяловете са делими.
- (3) Всеки дружествен дял дава право на глас в Общото събрание на съдружниците в Дружеството, право на участие в разпределението на печалбата, както и право на ликвидационен дял.
- (4) Съдружниците могат да прехвърлят притежаваните от тях дружествени дялове по реда за приемане на нови съдружници в Дружеството съгласно правилата в настоящия Дружествен договор.

Член 10

Увеличаване и намаляване на капитала

Капиталът на Дружеството може да бъде променен с единодушно решение на всички съдружници при условията и по реда, предвидени в Търговския закон.

Член 11

Допълнителни парични вноски

- (1) По решение на Общото събрание на съдружниците с мнозинство минимум $\frac{3}{4}$ от капитала на Дружеството съдружниците могат да бъдат задължени да направят допълнителни парични вноски за определен срок.
- (2) Размерът на допълнителната вноска на всеки съдружник е пропорционална на дела му, освен ако с решение на Общото събрание на съдружниците не бъде предвидено друго.
- (3) Допълнителните парични вноски не се отразяват в капитала на Дружеството.
- (4) Направените допълнителни вноски се възстановяват на съдружниците от печалбата на Дружеството, преди

B.V., a limited liability company registered with the Commercial Register of the Chamber of Commerce of East Netherlands under number 08133225, RSIN 814177153 – 200 (two hundred) shares amounting to BGN 10 (ten leva) each and BGN 2 000 (two thousand leva) in total.

- (2) The Company's shares incorporate all rights and obligations of the shareholders. The shares are divisible.
- (3) Each Company's share incorporates the right to vote in the General Meeting of the Shareholders in the Company, to have a share from the Company's profit and a liquidation share, as well.
- (4) The shareholders may transfer their shares following the allowance procedure for new shareholders in the Company in accordance with the rules provided for in these Articles of Association.

Article 10

Increase and decrease of the capital

The capital of the Company may be changed upon the unanimous decision of all the shareholders in accordance with the requirements provided for in the Commercial Act.

Article 11

Additional monetary contributions

- (1) Upon a resolution of the General Meeting of the Shareholders adopted with minimum $\frac{3}{4}$ majority of the Company's capital, the shareholders might be obliged to provide additional monetary contributions for a certain period.
- (2) The amount of the additional monetary contribution by each shareholder is proportional to its Company's share unless otherwise adopted upon a resolution of the General Meeting of the Shareholders.
- (3) The additional monetary contributions shall not be included in the Company's capital.
- (4) The additional monetary contributions are paid back to the shareholders from the Company's profit before distributing the dividends.

разпределяне на дивидентите.

РАЗДЕЛ III

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ. ПРИЕМАНЕ, НАПУСКАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА СЪДРУЖНИЦИ

Член 12

Права на съдружниците

(1) Съдружниците имат право да:

- а/ участват в Общото събрание на съдружниците с право на глас, да избират и бъдат избирани в органите на Дружеството;
- б/ получават част от печалбата на Дружеството, съразмерна на дела им;
- в/ получават ликвидационен дял при прекратяване на Дружеството, съответно принадлежащия им се дял при напускане на Дружеството;
- г/ обжалват пред съда решенията на Общото събрание на съдружниците, които противоречат на закона или на настоящия Дружествен договор;
- д/ обжалват пред съда решенията на другите дружествени органи, които накръняват техните членствени права.

(2) Съдружниците упражняват правата си във връзка с управлението на Дружеството чрез Общото събрание на съдружниците.

(3) Всеки съдружник има право да бъде информиран за хода на дружествените дела и да разглежда и проверява книгата и документите на Дружеството.

Член 13

Задължения на съдружниците

Съдружникът е длъжен да:

- а/ внесе дяловата си вноска и допълнителни парични вноски, ако е взето надлежно решение за това;
- б/ участва в управлението на Дружеството;

SECTION III

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SHAREHOLDERS. ACCEPTANCE, RESIGNATION AND EXPEL OF SHAREHOLDERS

Article 12

Rights of the shareholders

(1) The Shareholders have the right to:

- a/ participate in the General Meeting of the Shareholders with the right to vote, to elect and to be elected in the Company's bodies;
- b/ gain share of the Company's profit proportional to their Company's share;
- c/ receive a liquidation share upon the Company's termination, or a respective share upon their resignation from the Company;
- d/ appeal before the court the resolutions of the General Meeting of the Shareholders which are in breach of the law or these Articles of Association;
- e/ appeal before the court the resolutions of the other corporate bodies which impair their corporate rights.

(2) The shareholders exercise their rights to participate in the Company's management through the General Meeting of the Shareholders.

(3) Each shareholder has the right to be informed on the Company's affairs and to review and examine all the Company's papers and documents.

Article 13

Obligations of the shareholders

The shareholder is obliged to:

- a/ pay its share contribution and the additional monetary contributions if a resolution to this end is duly adopted;
- b/ participate in the management of the Company;



в/ оказва съдействие за осъществяване на дружествените дела;

г/ изпълнява решенията на Общото събрание на съдружниците;

д/ пази търговската тайна на Дружеството.

Член 14

Приемане, напускане и изключване на съдружници

(1) Нови съдружници се приемат от Общото събрание на съдружниците с мнозинство минимум $\frac{3}{4}$ от капитала. Кандидатите подават писмена молба, в която декларират, че приемат условията на Дружествения договор.

(2) Молбата се разглежда на първото редовно заседание на Общото събрание на съдружниците след депозирането ѝ. С решението за приемане на нов съдружник се определя и размерът на дружествения му дял.

(3) Новоприетият съдружник внася своята вноска при условията на настоящия Дружествен договор.

(4) Когато новият съдружник придобива своя дял от напускащ съдружник, новият съдружник встъпва изцяло в правата и задълженията на своя праводател, с изключение на тези, които имат строго личен характер.

(5) Съдружник може да прекрати участието си в Дружеството с писмено предизвестие, отправено до Общото събрание на съдружниците най-малко три месеца преди датата на прекратяването.

(6) Общото събрание на съдружниците може да изключи съдружник, когато:

а/ не е изплатил или внесъл дела си;

б/ не изпълнява задълженията си за оказване на съдействие за осъществяване на дейността на Дружеството;

в/ не изпълнява решенията на Общото събрание на съдружниците;

г/ действа против интересите на

с/ provide the necessary assistance with the Company's affairs;

д/ observe the resolutions of the General Meeting of the Shareholders;

е/ not to disclose any Company's trade secrets.

Article 14

Acceptance, resignation and expel of shareholders

(1) New shareholders are accepted by the General Meeting of the Shareholders with minimum $\frac{3}{4}$ majority of the capital. The new shareholders submit a written application where declaring the acceptance of the terms and conditions of the Articles of Association.

(2) The application is examined at the first regular meeting of the General Meeting of the Shareholders following its submission. The resolution for acceptance of a new shareholder specifies the Company's share of this shareholder, as well.

(3) The newly accepted shareholder pays its share contribution in accordance with these Articles of Association.

(4) In case the new shareholder acquires its share from a resigning shareholder, the new shareholder enters into the rights and obligations of its predecessor excluding those which are strictly personal.

(5) The shareholder may resign from the Company upon a written notice to the General Meeting of the Shareholders not later than three months prior to the date of the resignation.

(6) The General Meeting of the Shareholders may expel a shareholder in case the latter:

a/ has not paid in full or otherwise covered its Company's share;

b/ does not perform its obligations for providing assistance with the Company's affairs;

c/ does not observe the resolutions of the General Meeting of the Shareholders;

д/ acts against the Company's interests.

Дружеството.

- (7) Решението за изключване на Съдружник се взема с мнозинство минимум $\frac{3}{4}$ от капитала, като изключваният съдружник не участва в гласуването.
- (8) В случай на смърт наследниците на починал съдружник ще имат право на вземане за неговия дял в имуществото, но няма да могат да придобиват членство в Дружеството или да заместят наследодателя в членственото правоотношение, освен ако останалите съдружници не приемат противното с решение на Общото събрание на съдружниците, взето с мнозинство минимум $\frac{3}{4}$ от капитала, след представяне на молба за приемане на съдружник при наследяване на дружествен дял.

РАЗДЕЛ IV ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО

- (1) Органи на дружеството са Общото събрание на съдружниците и Управителят /Управителите/, и Контрольор в случай, че бъде избран.
- (2) Общото събрание на съдружниците осъществява общо управление на Дружеството, определя основната дейност на Дружеството, както и неговата икономическа и търговска насоченост.
- (3) Общото събрание на съдружниците управлява и представлява Дружеството чрез определен от него Управител/и.

Член 15 Общо събрание на съдружниците

- (1) Общото събрание на съдружниците се състои от всички съдружници в Дружеството.
- (2) Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание на съдружниците, колкото е неговият дял в капитала на Дружеството.
- (3) Всеки съдружник е задължен лично или чрез представител да участва в Общото събрание на съдружниците. Пълномощното в тази връзка трябва да бъде писмено.

(7) The resolution for expelling a shareholder is adopted with minimum $\frac{3}{4}$ majority of the capital where the shareholder to be expelled shall not participate in voting.

(8) In case a shareholder passes away its inheritors shall be entitled to receivables for its share in the Company. Though, they shall not be entitled to participation in the Company or replacement of their grantor in its capacity of a shareholder unless the other shareholders decide otherwise by means of a resolution adopted by the General Meeting of the Shareholders with minimum $\frac{3}{4}$ majority of the capital upon an application for acceptance of a shareholder due to inheritance of a Company's share.

SECTION IV CORPORATE BODIES

- (1) The bodies of the Company are the General Meeting of the Shareholders and the Managing Director /Managing Directors/ and a Controller if such is appointed.
- (2) The General Meeting of the Shareholders carries out the general management of the Company, decides on the core business of the Company, as well as on its economic and commercial policy.
- (3) The General Meeting of the Shareholders manages and represents the Company through the Managing Director/s appointed by the meeting.

Article 15 General Meeting of the Shareholders

- (1) The General Meeting of the Shareholders consists of all the shareholders in the Company.
- (2) Each shareholder has as many votes in the General Meeting of the Shareholders in the Company as its Company's shares are.
- (3) Each shareholder is obliged to attend the General Meeting of the Shareholders personally or through a proxy. Such authorization shall be in written form.



(4) Управителят участва в работата на Общото събрание на съдружниците със съвещателен глас, ако не е съдружник.

(5) Общото събрание на съдружниците има изключителната компетентност да:

а/ изменя и допълва Дружествения договор;

б/ приема и изключва съдружници; дава съгласие за прехвърлянето на дружествени дялове на трети лица;

в/ взема решения за намаляване и увеличаване на капитала, както и за допълнителни парични вноски;

г/ взема решения за откриване и закриване на клонове или производства;

д/ избира Управителя, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност; ако са избрани повече управители, Общото събрание на съдружниците определя разпределението на сферите на действие и останалите управителни функции между тях;

е/ приема годишния отчет и баланс, разпределя печалбата и взема решение за разпореждането с нея;

ж/ взема решения за предявяване иски на Дружеството срещу Управителя и назначава представител за водене на процеси срещу него;

з/ взема решения за придобиване на дялово участие в съществуващи или новоучредявани дружества;

и/ взема решения за назначаването и освобождаването на прокуристи и търговски пълномощници;

й/ определя основните насоки на дейността на Дружеството, приема краткосрочни и дългосрочни планове и програми;

к/ взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещи права върху тях;

л/ назначава ликвидатори, освен в случаите на несъстоятелност;

м/ взема решение за преобразуване и

(4) The Managing Director participates in the General Meeting of the Shareholders with the right to consult if not being a shareholder.

(5) The General Meeting of the Shareholders has the exclusive competency to

a/ amend and supplement the Articles of Association;

b/ accept and expel shareholders; consent on the transfer of Company's shares to third parties;

c/ adopt resolutions on the decrease and increase of the capital, as well as on additional monetary contributions;

d/ adopt resolutions on establishing or closing down of branches or internal operational structures;

e/ appoint the Managing Director, specify its remuneration and release it from liability; in case more managing directors are appointed, the General Meeting of the Shareholders assigns the specific operational areas and other management related functions to each of them;

f/ approve the financial statements and balance sheets, distribute the profit and adopt resolution on its disposal;

g/ adopt resolution on filing claims by the Company against its Managing Director and appoint a representative to act accordingly in the court;

h/ adopt resolution for acquiring shares in existing companies or companies under incorporation;

i/ adopt resolution for appointing and releasing procurists and special commercial proxies;

j/ set out the main tendencies in the Company's business, adopt short-term and long-term plans and programs;

k/ adopt resolutions for the acquisition and transfer of real estate and all related rights in rem;

l/ appoint liquidators unless under insolvency;

m/ adopt resolution for restructuring and

прекръпяване на Дружеството.

- (6) Всички изброени по-горе решения се взимат с мнозинство от капитала съгласно българския Търговски закон, освен ако в този Дружествен договор е предвидено друго.
- (7) Съдружници, които предстои да бъдат изключени от Дружеството, не могат да упражняват правото си на глас.

Член 16

Свикване и заседания на Общото събрание на съдружниците

- (1) Общото събрание на съдружниците се свиква на заседание от Управителя най-малко веднъж годишно.
- (2) Извънредни заседания се свикват от Управителя по писмено искане на съдружниците, притежаващи повече от 1/10 от капитала.
- (3) Управителят е длъжен да свика Общото събрание на съдружниците в случай, че загубите надхвърлят 1/4 от капитала на Дружеството, ако започне производство по несъстоятелност, както и в неотложни случаи.
- (4) Общото събрание на съдружниците се свиква чрез писмена покана, получена от всички съдружници най-малко 7 (седем) дни преди датата на заседанието. В нея се посочва дневният ред, денят, часът и мястото на заседанието.
- (5) В случай че Управителят не изпълни своевременно задължението си за свикване на Общото събрание на съдружниците, това право имат съдружниците съгласно алинея 2 по-горе.
- (6) При наличие на съгласие от страна на всички съдружници, заседанията на Общото събрание на съдружниците се считат за редовно проведени, макар и да не са спазени някои от изискванията в настоящия Дружествен договор.
- (7) Заседанията се провеждат в мястото, където се намира седалището на Дружеството, освен ако всички съдружници са съгласни с провеждането му на друго място.

termination of the Company.

- (6) Any of the above listed decisions are adopted with majority of the capital as provided for in the Bulgarian Commercial Act, unless otherwise provided for in these Articles of Association.
- (7) Shareholders who are to be expelled from the Company may not exercise their voting rights.

Article 16

Calling and Meetings of the General Meeting of the Shareholders

- (1) The General Meeting of the Shareholders is called by the Managing Director once a year at least.
- (2) Extra meetings are called by the Managing Director upon a written request of the shareholders holding more than 1/10 of the capital.
- (3) The Managing Director is obliged to call the General Meeting of the Shareholders in case the Company's losses exceed 1/4 of the Company's capital, an insolvency procedure is initiated, as well as in case of urgent matters.
- (4) The General Meeting of the Shareholders is called by means of a written invitation received by all shareholders at least 7 (seven) days before the date of the meeting. The invitation includes the agenda, the date, hour and place of the meeting.
- (5) In case the Managing Director does not perform timely its obligation to call the General Meeting of the Shareholders, the shareholders have the right to act so in accordance with para 2 above.
- (6) Upon the consent of all the shareholders the meetings of the General Meetings of the Shareholders are considered duly conducted, regardless of any non-compliance with the requirements provided for in these Articles of Association.
- (7) The meetings are conducted at the seat of the Company unless all the shareholders consent on another place for its conduct.



- (8) В протокола се вписват присъстващите, дневният ред, проведените дискусии и приетите решения. Протоколът се подписва от присъстващите съдружници.
- (9) Протоколите се подреждат в Протоколна книга на Общото събрание на съдружниците. Преписи и извлечения от протоколите се издават по всяко време от Управителя на Дружеството.
- (10) По неотложни въпроси Общото събрание на съдружниците може да взема решения и неprisъствено, чрез протокол, подписан от всички съдружници.

Член 17 Управител/и

- (1) Управителят /управителите на Дружеството се избира/т от Общото събрание на съдружниците.
- (2) Управителят организира и ръководи цялата дейност на Дружеството. Той решава всички въпроси, свързани с осъществяване предмета на дейност на Дружеството, с изключение на въпросите, които са от изключителната компетентност на Общото събрание на съдружниците.
- (3) Управителят се избира и освобождава от Общото събрание на съдружниците с мнозинство повече от $\frac{1}{2}$ от капитала.
- (4) Управителят:
- а/ представлява Дружеството пред трети лица, включително държавните органи и банките;
 - б/ решава въпросите относно вътрешно-организационната структура на Дружеството;
 - в/ назначава и уволнява персонала на Дружеството и определя възнагражденията им в рамките на приетите от Общото събрание на съдружниците норми;
 - г/ определя и контролира разходите на Дружеството, представя пред Общото събрание на съдружниците балансите, урежда задълженията на Дружеството към държавния бюджет;

(8) The minutes of the meeting includes the attendants, the agenda, the discussions that took place and the adopted resolutions. The minutes are signed by all the shareholders who attended the meeting. *

(9) All minutes are organized in a Book for the Minutes of the General Meeting of the Shareholders. Copies and excerpts of the minutes can be prepared any time by the Managing Director of the Company.

(10) As regards urgent matters the General Meeting of the Shareholders may also adopt resolutions *in absentio*, by virtue of minutes signed by all shareholders.

Article 17 Managing Director/s

(1) The Managing Director/s of the Company is/are appointed by the General Meeting of the Shareholders.

(2) The Managing Director organizes and manages the Company's business in general. It decides on any issue related to carrying out the core activities of the Company excluding those issues which lie within the exclusive competency of the General Meeting of the Shareholders.

(3) The Managing Director shall be appointed and released by the General Meeting of the Shareholders with majority exceeding $\frac{1}{2}$ of the capital.

(4) The Managing Director:

a/ represents the Company before any third party, including state authorities and banks;

b/ decides on the issues related to the internal organizational structure of the Company;

c/ employees and dismisses the personnel of the Company and determines their remuneration in view of the general rules adopted by the General Meeting of the Shareholders;

d/ determines and supervises the costs incurred by the Company, provides the General Meeting of the Shareholders with the balance sheets, arranges for the settlement of the Company's liabilities to

д/ предприема необходимите действия за защита интересите на Дружеството, образува съдебни дела и организира защитата на Дружеството по същите;

е/ извършва всички действия, осигуряващи нормалното функциониране на Дружеството от гледна точка на закона, този Дружествен договор и решенията на Общото събрание на съдружниците, както и следи за законосъобразността на решенията на Общото събрание на съдружниците;

ж/ свиква Общото събрание на съдружниците на редовни и извънредни заседания, определя дневния ред, следи за спазване законните изисквания за редовността на провежданите заседания;

(5) В случай че бъде назначен повече от един Управител, назначените Управители ще управляват и представляват Дружеството заедно.

(6) При необходимост Управителят може да упълномощава трети лица да извършват конкретни действия, които са от неговата компетентност.

(7) Управителят може да назначи прокурист или търговски пълномощник да извършват действия за цялото дружествено предприятие, ако е налице решение на Общото събрание на съдружниците.

Член 18 **Контрольор**

По решение на Общото събрание на съдружниците може да бъде избран Контрольор. Неговото положение в Дружеството се определя със същото решение.

РАЗДЕЛ V **СЧЕТОВОДСТВО**

(1) Дружеството води двустранно счетоводство.

(2) Финансовата година започва на 1 януари и завършва на 31 декември всяка година.

(3) Първата финансова година започва от датата на регистрация на Дружеството и

the state budget;

е/ undertakes any necessary action for protecting the Company's interests, initiates court cases and arranges for the defence of the Company to this end;

ф/ performs any necessary action for ensuring the proper operations of the Company in view of the law, this Article of Associations and the resolutions of the General Meeting of the Shareholders, as well as observes for the lawfulness of the resolutions of the General Meeting of the Shareholders;

г/ calls the General Meeting of the Shareholders on regular and extra meetings, specifies their agenda, observes for the lawful conduct of the meetings;

(5) In case more than one Managing Director is appointed, the appointed Managing Directors shall manage and represent the Company jointly.

(6) If necessary, the Managing Director may authorize third parties for certain actions which lie within its competency.

(7) The Managing Director may appoint a procurist or a special commercial proxy to act with regard to any Company affair if a resolution to this end is adopted by the General Meeting of the Shareholders.

Article 18 **Controller**

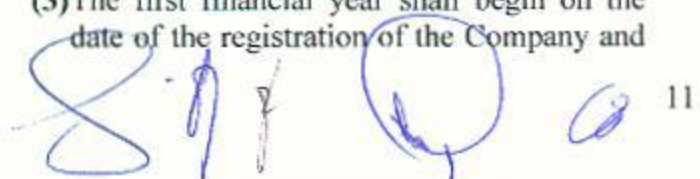
By means of a resolution of the General Meeting of the Shareholders a controller may be appointed. Its statute in the Company shall be specified within the same resolution.

SECTION V **ACCOUNTANCY**

(1) The Company shall keep bi-lateral accountancy.

(2) The financial year shall begin on the 1st of January and shall end on the 31st of December each year.

(3) The first financial year shall begin on the date of the registration of the Company and



завършва на 31 декември същата година.

- (4) Финансовата година приключва с годишен финансов отчет на Дружеството към 31 декември, който се приема от Общото събрание на съдружниците.

РАЗДЕЛ VI ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО

- (1) Дружеството се прекратява при следните хипотези:

а/ по решение на Общото събрание на съдружниците с мнозинство $\frac{3}{4}$ от капитала;

б/ при обявяване в несъстоятелност;

в/ по решение на съда в случаите по чл. 155 от Търговския закон;

г/ с изтичане на срока, определен в Дружествения договор на Дружеството.

- (2) След прекратяването на Дружеството се извършва ликвидация, освен в предвидените от закона случаи.

- (3) Имуществото, което остава след удовлетворяването на кредиторите на Дружеството, се разпределя между съдружниците, съобразно дяловото им участие, по решение на Общото събрание на съдружниците.

РАЗДЕЛ VII ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

- (1) За въпросите, неуредени в този Дружествен договор, се прилагат разпоредбите на Търговския закон и действащото българско законодателство.

- (2) Споровете между съдружниците и Дружеството относно приложението на този Дружествен договор се решават от Общото събрание на съдружниците по взаимно споразумение между съдружниците, а когато такова не се постигне, споровете се отнасят за решаване от компетентния български съд.

- (3) Този Дружествен договор се изготви и подписа в два еднообразни екземпляра –

shall end on the 31st of December of the same year.

- (4) The financial year shall end with annual financial statements of the Company which shall be approved by the General Meeting of the Shareholders.

SECTION VI TERMINATION OF THE COMPANY

- (1) The Company is terminated in the following cases:

a/ upon a resolution of the General Meeting of the Shareholders with $\frac{3}{4}$ majority of the capital;

b/ stated insolvency;

c/ upon a decision of the court in the cases under Art. 155 of the Commercial Act;

d/ upon expiration of the term as provided for in the Articles of Association of the Company.

- (2) Liquidation is performed further to termination of the Company excluding the cases provided for in the law.

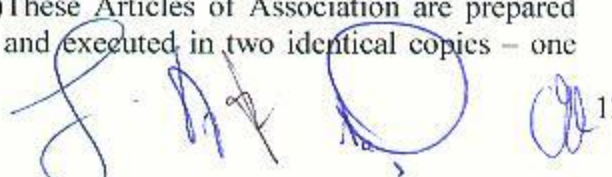
- (3) Any property available further to satisfying all the creditors of the Company is distributed between the shareholders according to their shares in the Company, upon a resolution of the General Meeting of the Shareholders.

SECTION VII ADDITIONAL PROVISIONS

- (1) To those matters which are not settled in these Articles of Association shall apply the provisions of the Commercial Act and the effective Bulgarian legislation.

- (2) Any dispute between the shareholders with regard to these Articles of Association is settled by the General Meeting of the Shareholders upon the mutual agreement of the shareholders, but if such agreement is not reached, the disputes are addressed to the competent Bulgarian court for their due settlement.

- (3) These Articles of Association are prepared and executed in two identical copies – one

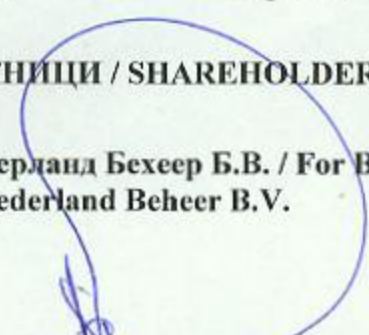


един за вписване в Търговския регистър и
един за съхранение в Дружеството.

for their submission to the Commercial
Register and one to be kept in the Company.

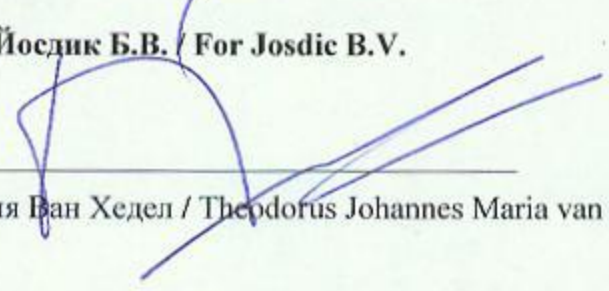
СЪДРУЖНИЦИ / SHAREHOLDERS:

За Белехингсмаатсхапей Ноорд-Недерланд Бехеер Б.В. / For Beleggingsmaatschappij Noord-Nederland Beheer B.V.



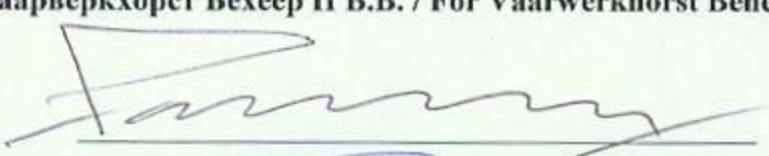
Клаас де Лееу / Klaas de Leeuw

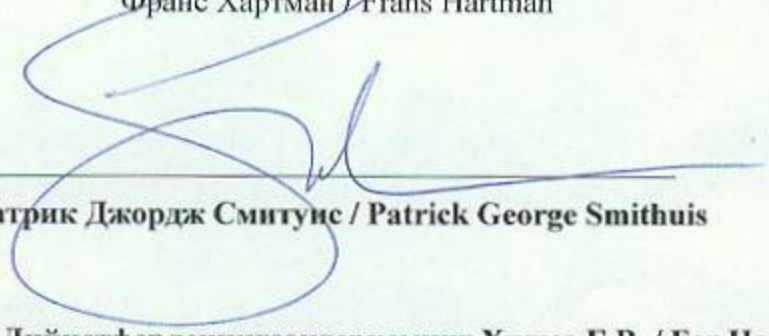
За Йосдик Б.В. / For Jodic B.V.



Теодорус Йоханес Мария Ван Хедел / Theodorus Johannes Maria van Hedel

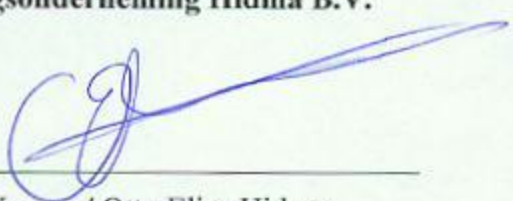
За Фаарверкхорст Бехеер II Б.В. / For Vaarwerkhorst Beheer II B.V.



Франс Хартман / Frans Hartman

Патрик Джордж Смитунс / Patrick George Smithuis

За Ханделс-ен Дийнстферленингсондернеминг Хидма Б.В. / For Handels-en Dienstverleningsonderneming Hidma B.V.



Ото Елиас Хидма / Otto Elias Hidma